ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Ἰουλίου 1954	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς φύλλου 161

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

Ν. 2929. Περὶ κυρώσεως τῆς Συμφωνίας Ἀνταλλαγῆς Ἐπισήμων Δημοσιευμάτων μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς. 1

Ν. 2930. Περὶ κυρώσεως τῆς Συμφωνίας εἰσαγωγῆς εἰδῶν ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ χαρακτῆρος ὑπογραφείσης ἐν Λέϊκ - Σαξὲς τὴν 22 Νοεμβρίου 1950. 2

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 2929.

Περὶ κυρώσεως τῆς Συμφωνίας Ἀνταλλαγῆς Ἐπισήμων Δημοσιευμάτων μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἡ μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς συμφωνία, περὶ ἀνταλλαγῆς τῶν ἐπισήμων δημοσιευμάτων τῶν δύο χωρῶν, ἥτις συνήφθη ἐν Ἀθήναις καὶ ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικήν.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Ἰουλίου 1954

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ Κ.Α.Π. **Α. ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Ἰουλίου 1954

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΑ. ΘΕΟΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

American Embassy
Athens, Greece, September 26, 1950

No 95

Excellency :

I have the honour to refer to the conversations which have taken place between representatives of the Convernment of the United States of America and representatives of the Government of Greece in regard to the exchange of official publications, and to inform Your Excellency that the Government of the United States of America agrees that there shall be an exchange of official publications between the two Governments in accordance with the following provisions :

1. Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of its official publications which is indicated in a selected list prepared by the other Government and communicated through diplomatic channels subsequent to the conclusion of the present agreement. The list of publications selected by each Government may be revised from time to time and may be extended, without the necessity of subsequent negotiations, to include any other official publication of the other Government not specified in the list, or publications of new offices which the other Government may establish in the future.

2. The official exchange office for the transmission of publications ot the Government of the United States of America shall be the Smithsonian Institution. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of Greece shall be the Greek Office for Exchange of Publications.

3. The publications shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress and on behalf of Greece by the Greek Office for Exchange of Publications.

4. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish blank forms, circulars which are not of a bublic character, or confidential publications.

5. Each of the two Governments shall bear all charges, including postal, rail and shipping costs, arising under the pressent agreement in connection with the transportation within its own country of the publications of both Governments and the shipment of its own publications to a port or other appropriate place reasonably convenient to the exchange office of the other Government.

6. The present agreement shall not be considered as a modification of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

Upon receipt of a note fron Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of Greece, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JOHN E. PEURIFOY

His Excellency,
Sophocles Venizelos,
Minister of Foreign Affaire,
ATHENS

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES

Nº 49971

Athens, October 24, 1952.

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge receipt of the letter No 95 dated September 26th, 1950, by which Your Excellency kindly informed me of the provisions under which the Government of the United States of America agrees that there shall be an exchange of official publications between them and the Royal Hellenic Government, as follows :

1. Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of its official publications which is indicated in a selected list prepared by the other Government and communicated through diplomatic channels subsequent to the conclusion of the present agrement. The list of publications selected by each Government may be revised from time to time and may be extended, without the necessity of subsequent negotiations, to include any other official publication of the other Government not specified in the list, or publications of new offices which the other Government may establish in the furure.

2. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of the United States of America shall be the Smithsonian Institution. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of Greece shall be the Greek Office for Exchange of Pubications.

3. The publications snall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress and on behalf of Greece by the Greek Office for Exchange of Publications.

4. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish blank forms, circulars which are not of a public character, or confidential publications.

5. Each of the two Governments shall bear all charges, including postal, rail and shipping costs, arising under the present agreement in connection with the transportation within its own country of the publications of both Governments and the shipment of its own publications to a port or other appropriate place reasonably convenient to the exchange office of the other Government.

6. The present agreement shall not be considered as a modifications of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing provisions are acceptable to the Royal Hellenic Government.

Please accept, Monsieur l'Ambassadeur, the renewed assurances of my highest consideration.

S. VENIZELOS

His Excellency,
John E. Peurifoy,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
En Ville

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ

Ἀθῆναι, Ἑλλάς, 26 Σεπτεμβρίου 1950

No 95

Ἐξοχώτατε,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῶ εἰς τὰς λαβούσας χώραν συνομιλίας μεταξὺ ἀντιπροσώπων τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ ἀντιπροσώπων τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος ἐν σχέσει μὲ τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπισήμων δημοσιευμάτων καὶ νὰ πληροφορήσω τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς συμφωνεῖ εἰς τὴν ἀνάγκην τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐπισήμων δημοσιευμάτων μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων συνῳδὰ πρὸς τὰς ἀκολούθους διατάξεις:

1) Ἑκάστη τῶν δύο Κυβερνήσεων θὰ ἀποστέλλῃ τακτικῶς ἀντίγραφον ἑκάστου ἐπισήμου δημοσιεύματός της ἀναγραφομένου εἰς πίνακα διαλογῆς συνταχθέντα ὑπὸ τῆς ἑτέρας Κυβερνήσεως καὶ κοινοποιηθέντα διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ ἐν συνεχείᾳ τῆς καταρτίσεως τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ὁ πίναξ τῶν ἐκλεγέντων δημοσιευμάτων ὑπὸ ἑκατέρας Κυβερνήσεως δύναται νὰ ἀναθεωρῆται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ὡς ἐπίσης καὶ νὰ ἐπεκτείνεται διὰ νὰ περιλάβῃ καὶ ἄλλα ἐπίσημα δημοσιεύματα τῆς ἑτέρας Κυβερνήσεως μὴ καθοριζόμενα ἐν τῷ πίνακι, ἢ δημοσιεύματα νέων ὑπηρεσιῶν τὰς ὁποίας ἡ ἑτέρα Κυβέρνησις θὰ ἵδρυε ἐνδεχομένως εἰς τὸ μέλλον, χωρὶς νὰ παρίσταται ἡ ἀνάγκη μεταγενεστέρων συνεννοήσεων.

2) Τὸ ἐπίσημον Γραφεῖον Ἀνταλλαγῶν διὰ τὴν μεταβίβασιν δημοσιευμάτων τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς θὰ εἶναι τὸ «Smithsonian Institution». Τὸ ἐπίσημον Γραφεῖον Ἀνταλλαγῶν διὰ τὴν μεταβίβασιν δημοσιευμάτων τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως θὰ εἶναι τὸ Ἑλληνικὸν Γραφεῖον Ἀνταλλαγῆς Δημοσιευμάτων.

3. Ἀποδέκται τῶν δημοσιευμάτων θὰ εἶναι διὰ μὲν τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς ἡ Βιβλιοθήκη τοῦ Κογκρέσσου διὰ δὲ τὴν Ἑλλάδα τὸ Ἑλληνικὸν Γραφεῖον Ἀνταλλαγῆς Δημοσιευμάτων.

4. Ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν δημιουργεῖ ὑποχρέωσιν διὰ τὰς δύο Κυβερνήσεις νὰ παρέχωσιν «ἔντυπα πρὸς συμπλήρωσιν», ἐγκυκλίους μὴ ἐχούσας δημόσιον χαρακτῆρα ἢ ἐμπιστευτικὰ δημοσιεύματα.

5. Ἑκατέρα τῶν Κυβερνήσεων θὰ ἐπιβαρύνεται διὰ τῶν δαπανῶν, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ταχυδρομικῶν, σιδηροδρομικῶν, καὶ ἀτμοπλοικῶν ἐξόδων, τῶν πηγαζουσῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐν συναφείᾳ πρὸς τὰς ἐντὸς τῆς ἰδίας της χώρας μεταφορὰς τῶν δημοσιευμάτων ἀμφοτέρων τῶν Κυβερνήσεων καὶ διὰ τὴν ἀποστολὴν τῶν ἰδίων της δημοσιευμάτων εἰς λιμένα ἢ ἄλλον κατάλληλον τόπον, ὁ ὁποῖος θὰ ἦτο καὶ κατάλληλος διὰ τὸ Γραφεῖον Ἀνταλλαγῶν τῆς ἑτέρας Κυβερνήσεως.

6. Ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν θὰ θεωρηθῇ ὡς τροποποίησις οἱασδήποτε ἰσχυούσης Συμφωνίας ἀνταλλαγῶν μεταξὺ Ὑπουργείου ἢ Ὑπηρεσίας τῆς μιᾶς Κυβερνήσεως καὶ Ὑπουργείου ἢ Ὑπηρεσίας τῆς ἑτέρας.

Ἐπὶ τῇ λήψει ρηματικῆς διακοινώσεως τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχότητος δηλούσης ὅτι αἱ ἀνωτέρω διατάξεις εἶναι ἀποδεκταὶ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς θὰ θεωρήσῃ ὅτι ἡ παροῦσα δικακοίνωσις καὶ ἡ ὑμετέρα ἀπάντησις συνάπτουσι συμφωνίαν μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου τῆς ὁποίας ἡ ἰσχὺς ἀρχεται ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἣν θὰ φέρῃ ἡ ὑμετέρα ἀπάντησις.

Δεχθῆτε, Ἐξοχώτατε, τὴν ἀνανέωσιν τῆς διαβεβαιώσεως τῆς ἐξόχου μου ὑπολήψεως.

JOHN E. PEURIFOY

Αὐτοῦ Ἐξοχότητα,
Κύριον Σοφοκλῆν Βενιζέλον,
Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν -
Ἀθήνας

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24, Ὀκτωβρίου 1950.

No 49971

Κύριε Πρέσβυ,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω Ὑμῖν τὴν λῆψιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 95 ἀπὸ 26ης Σεπτεμβρίου 1950 Ὑμετέρας ἐπιστολῆς δι' ἧς ἡ Ὑμετέρα Ἐξοχότης εὐηρεστήθη νὰ μοὶ ἀνακοινώσῃ τὰς διατάξεις ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὁποίων ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς συμφωνεῖ εἰς τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπισήμων δημοσιευμάτων μεταξὺ αὐτῆς καὶ τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, καὶ αἵτινες ἔχουν ὡς ἀκολούθως :

1. Ἑκάστη τῶν δύο Κυβερνήσεων θὰ ἀποστέλλῃ τακτικῶς ἀντίγραφον ἑκάστου ἐπισήμου δημοσιεύματός της ἀναγραφομένου εἰς πίνακα διαλογῆς συνταχθέντα ὑπὸ τῆς ἑτέρας Κυβερνήσεως καὶ κοινοποιηθέντα διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ ἐν συνεχείᾳ τῆς καταρτίσεως τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ὁ πίναξ τῶν ἐκλεγέντων δημοσιευμάτων ὑπὸ ἑκατέρας Κυβερνήσεως δύναται νὰ ἀναθεωρῆται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ὡς ἐπίσης καὶ νὰ ἐπεκτείνεται διὰ νὰ περιλάβῃ καὶ ἄλλα ἐπίσημα δημοσιεύματα τῆ ἑτέρας Κυβερνήσεως μὴ καθοριζόμενα ἐν τῷ πίνακι, ἢ δημοσιεύματα νέων ὑπηρεσιῶν τὰς ὁποίας ἡ ἑτέρα Κυβέρνησις θὰ ἵδρυε ἐνδεχομένως εἰς τὸ μέλλον, χωρὶς νὰ παρίσταται ἡ ἀνάγκη μεταγενεστέρων συνεννοήσεων.

2. Τὸ ἐπίσημον Γραφεῖον Ἀνταλλαγῶν διὰ τὴν μεταβίβασιν δημοσιευμάτων τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς θὰ εἶναι τὸ «Smithsonian Institution». Τὸ ἐπίσημον Γραφεῖον Ἀνταλλαγῶν διὰ τὴν μεταβίβασιν δημοσιευμάτων τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως θὰ εἶναι τὸ Ἑλληνικὸν Γραφεῖον Ἀνταλλαγῆς Δημοσιευμάτων.

3. Ἀποδέκται τῶν δημοσιευμάτων θὰ εἶναι διὰ μὲν τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς ἡ Βιβλιοθήκη τοῦ Κογκρέσσου διὰ δὲ τὴν Ἑλλάδα τὸ Ἑλληνικὸν Γραφεῖον Ἀνταλλαγῆς Δημοσιευμάτων.

4. Ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν δημιουργεῖ ὑποχρέωσιν διὰ τὰς δύο Κυβερνήσεις νὰ παρέχωσιν «ἔντυπα πρὸς συμπλήρωσιν», ἐγκυκλίους μὴ ἐχούσας δημόσιον χαρακτῆρα ἢ ἐμπιστευτικὰ δημοσιεύματα.

5. Ἑκατέρα τῶν Κυβερνήσεων θὰ ἐπιβαρύνεται διὰ τῶν δαπανῶν, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ταχυδρομικῶν, σιδηροδρομικῶν, καὶ ἀτμοπλοικῶν ἐξόδων, τῶν πηγαζουσῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐν συναφείᾳ πρὸς τὰς ἐντὸς τῆς ἰδίας της χώρας μεταφορὰς τῶν δημοσιευμάτων ἀμφοτέρων τῶν Κυβερνήσεων καὶ διὰ τὴν ἀποστολὴν τῶν ἰδίων της δημοσιευμάτων εἰς λιμένα ἢ ἄλλον κατάλληλον, τόπον, ὁ ὁποῖος θὰ ἦτο καὶ κατάλληλος διὰ τὸ Γραφεῖον Ἀνταλλαγῶν τῆς ἑτέρας Κυβερνήσεως.

6. Ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν θὰ θεωρηθῇ ὡς τροποποίησις οἱασδήποτε ἰσχυούσης Συμφωνίας ἀνταλλαγῶν μεταξὺ Ὑπουργείου ἢ Ὑπηρεσίας τῆς μιᾶς Κυβερνήσεως καὶ Ὑπουργείου ἢ Ὑπηρεσίας τῆς ἑτέρας.

Εἰς ἀπάντησιν ἔχω τὴν τιμὴν νὰ πληροφορήσω τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα ὅτι αἱ ἀνωτέρω διατάξεις εἶναι ἀποδεκταὶ ὑπὸ τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

Δεχθῆτε, Κύριε Πρέσβυ, τὴν ἀνανέωσιν τῆς διαβεβαιώσεως τῆς ἐξόχου μου ὑπολήψεως.

Σ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

Αὐτοῦ Ἐξόχοτητα,
John E. Peurifoy,
Πρεσβευτὴν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν
τῆς Ἀμερικῆς.
Ἐνταῦθα

(2)

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 2930.

Περὶ κυρώσεως τῆς Συμφωνίας εἰσαγωγῆς εἰδῶν ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ χαρακτῆρος ὑπογραφείσης ἐν Λέϊκ - Σαξὲς τὴν 22 Νοεμβρίου 1950.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἡ συμφωνία εἰσαγωγῆς εἰδῶν ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ χαρακτῆρος, ὑπογραφεῖσα τὴν 22 Νοεμβρίου 1950 εἰς Λέϊκ-Σαξές, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικήν.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Ἰουλίου 1954

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ Κ.Α.Π. **Α. ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **Κ. ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Ἰουλίου 1954

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΑ. ΘΕΟΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

PARIS, le 8 Septembre 1950

UNESCO)MC)12 Corrigé

Organisation des Nations Unies
Pour l'Education, la Science et la Culture

ACCORD

Pour l'Importation d'objets de caractère éducatif, Scientifique ou Culturel

PREAMBULE

Les Etats contractants.

Considerant que la libre circulation des idées et des connaissances, et, d'une manière générale, la diffusion la plus large des diverses formes d'expression des civilisations sont des conditions impérieuses tant du progrès intellectuel que de la compréhension et contribuent ainsi au maintien de la paix dans le monde;

Considérant que ces échanges s'effectuent essentiellement par l'intermédiaire de livres, de publications et d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel;

Considérant que l'Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture, préconise la coopération entre nations dans l'échange »de publications, d'oeuvres d'art, de matériel de laboratoire et de toute documentation utile» et dispose d'autre part que l'Organisation »favorise la connaissance et la compréhension mutuelle des nations en prêtant son concours aux organes d'information des masses», et qu'elle »recommande à cet effet tels accords internationaux qu'elle juge utiles pour faciliter la libre circulation des idées par le mot et par l'image»;

Reconnaissent qu'un accord international destiné à favoriser la libre circulation des livres, des publications et des objets présentant un caractère éducatif, scientifique ou culturel, constituera un moyen efficace de parvenir à ces fins;

et Conviennent à cet effet des dispositions qui suivent:

Article 1

1. Les Etats contractants s'engagent à ne pas appliquer de droit de douane et autres impositions à l'importation ou à l'occasion de l'importation:

a) aux livres, publications et documents, visés dans l'Annexe A au présent Accord;

b) aux objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel visés dans les Annexes B,C,D et E au présent Accord, lorsqu'ils répondent aux conditions fixées par ces Annexes et sont des produits d'un autre Etat contractant.

2. Les dispositions du paragraphe premier du présent Article n'empêcheront pas un Etat contractant de percevoir sur les objets importés:

a) des taxes au autres impositions intérieures de quelque nature qu'elles soient, perçues lors de l'importation ou ultérieurement à la condition qu'elles n'excèdent pas celles qui frappent directement ou indirectement les produits nationaux similaires;

b) des redevances et impositions autres que les droits de douane perçues par les autorités gouvernementales ou administratives l'importation ou à l'occasion de l'importation, à la condition qu'elles soient limitées au coût approximatif des services rendu et qu'elles ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation.

Article II

1. Les Etats contractants s'engagent à accorder les divises et ou les licences nécessaires à l'importation des objets ci-après:

a) livres et publications destinés aux bibliothèques et collections d'institutions publiques se consacrant à l'enseignement, la recherche ou la culture;

b) documents officiels, parlementaires et administratifs, publiés dans leur pays d'origine;

c) livres et publications de l'Organisation des Nation des Nations Unies et de ses Institutions spécialisées;

d) livres et publications reçus par l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture et distribués gratuitement par ses soins ou sous son contrôle sans pouvoir faire l'objet d'une vente;

e) publications destinées à encourager le tourisme en dehors du pays d'importation envoyées et distribuées gratuitement;

f) objets destinés aux aveugles:

I) livres, publications et documents de toutes sortes en relief pour aveugles;

II) autres objets spécialement conçus pour le développement éducatif, scientifique ou culturel des aveugles, importés directement par des institutions daveugles ou par des organisations de secours aux aveugles agréés par les autorités compétents du pays d'importation.

2. Les Etats contractants qui appliqueraient des restrictions quantitatives et des mesures de contrôle de change s'engagent à accorder, dans toute la mesure du possible, les diverses et les licences nécessaires pour importer les autres objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, et notamment les objets visés dans les Annexes au présent Accord.

Article III

1. Les Etats contractants s'engagent à accorder toutes facilités possibles à l'importation des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel importés exclusivement pour être exposés lors d'une exposition publique agréé par les autorités compétents d'un pays d'importation et destinés à être réexportés ultérieurement. Ces facilités comprendront l'octroi des licences nécessaires et l'exonération des droits de douane ainsi que des taxes et autres impositions intérieures perçues lors de l'importation, à l'exclusion de celles qui correspondraient au goût approximatif des services rendus.

2. Aucune disposition du présent article n'empêchera les autorités du pays d'importation de prendre les mesures nécessaires pour s'assurer que les objets en question seront bien réexportés lors de la clôture de l'exposition.

Article IV

Les Etats contractants s'engagent, dans toute la mesure du possible:

a) à poursuivre leurs efforts communs afin de favoriser par tous les moyens la libre circulation des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel et d'abolir ou de réduire toutes restrictions à cette libre circulation qui ne sont pas visées par le présent Accord;

b) à simplifier les formalités d'ordre administratif afférentes à l'importation des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel;

c) à faciliter le dédouanement rapide, et avec toutes les précautions désirables, des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel.

Article V

Aucune disposition du présent Accord ne saurait aliéner le droit des Etats contractants de prendre, en vertu de leurs législations nationales, des mesures destinées à interdire ou à limite l'importation ou la circulation après leur importation, de certain objets, lorsque ces mesures sont fondées sur des motifs relevant directement de la sécurité nationale, de la moralité ou de l'ordre public de l'Etat contractant.

Article VI

Le présent Accord ne saurait porter atteinte ou entraîner des modifications, accords ou proclamations auxquels un Etat contractant aurait souscrit, en ce qui concerne la protection du droit d'auteur ou de la propriété industrielle, y compris les brevets et les marques de fabrique.

Article VII

Les Etats contractants s'engagent à recourir aux voies de négociations ou de conciliation pour régler tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, sans préjudice des dispositions conventionnelles antérieures auxquelles ils auraient pu souscrire quant au règlement de conflits qui pourraient survenir entre eux.

Article VIII

En cas de contestation entre Etats contractants sur le caractère éducatif, scientifique ou culturel d'un objet importé, les Parties intéressées pourront, d'un commun accord, demander un avis consultatif au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

Article IX

1. Le présent Accord, dont les textes anglais et français font également foi, portera la date de ce jour et sera ouvert à la signature de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture, de tous les Etats Membres des Nations Unies et de tous les Etats non membres auxquels une invitation aura été adressée à cet effet par le Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

2. Le présent Accord sera soumis à la ratification des Etats signataires conformément à leur procédure constitutionnelle.

3. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article X

Il pourra être adhéré au présent Accord à partir du..... par les Etats visés au paragraphe premier de l'Article IX. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XI.

Le présent Accord entrera en vigueur à dater du jour où le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu les instruments de ratification ou d'adhésion de dix Etats.

Article XII

1. Les Etats Parties au présent Accord à la date de son entrée en vigueur prendront, chacun en ce qui concerne, toutes les mesures requises pour sa mise en application pratique dans un délai de six mois.

2. Ce délai sera de trois mois à compter du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, pour tous les Etats qui déposeraient leur instrument de ratification ou d'adhésion après la date d'entrée en vigueur de l'Accord.

3. Un mois au plus tard après l'expiration des délais prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent Article, les Etats contractants au présent Accord transmettront à l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture, un rapport sur les mesures qu'ils auront prises pour assurer cette mise en application pratique.

4. L'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture transmettra ce répport à

tous les Etats signataires du présent Accord et à l'Organisation internationale du Commerce (provisoirement à sa Commission intérimaire).

Article XIII.

Tout Etat contractant pourra, au moment de la signature, ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, déclarer par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que le présent Accord s'étendra à un ou plusieurs des territoires qu'il représente sur le plan international.

Article XIV

1. A l'expiration d'un délai de deux ans à partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, tout Etat contractant pourra, en son propre nom ou au nom de tout territoire qu'il représente sur le plan international, dénoncer cet Accord par un instrument écrit déposé aurpès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet un an après réception de cet instrument de dénonciation.

Article XV.

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera les Etats visés au paragraphe premier de l'Article IX, ainsi que l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture et l'Organisation du Commerce (povisoirement sa Commission intérimaire) du dépôt de tous les instruments de ratification ou d'adhésion mentionnés aux Articles IX et X· de même que des notifications et dénonciations respectivement prévues aux Articles XIII et XIV.

Article XVI

A la demande d'un tiers des Etats contractants, le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture portera à l'ordre du jour de la prochaine session de la Conférence générale de cette Organisation la question de la convot cation d'une conférence pour la révision du présen-Accord.

Article XVII

Les Annexes A, B, C, D, et E ainsi que le Protocole annexé au présent Accord, font partie intégrante de cet Accord.

Article XVIII

1. Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Accord sera enregistré par le Secrétaire général de l'Organisation des Nattions Unies à la date de son entrée en vigueur.

2. En foi de quoi les soussignés dûment autorisés ont signé le présent Accord au nom de leurs Gouvernements respectifs.

Fait à.....le.....19..

en un seul exemplaire qui sera déposé dans les Archives de l'Organisation des Nations Unies et dont les copies certifiées conformes seront remises à tous les Etats visés au paragraphe premier de l'Article IX, ainsi qu'à l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture et à l'Organisation internationale du Commerce (provisoirement sa Commission intérimaire).

ANNEXE A

Livres, Publications et Documents

i Livres imprimés.

ii Journaux et périodiques.

iii Livres et documents obtenus par des procédés de polycopie autres que l'impression.

iv Documents officiels, parlementaires et administratifs, publiés dans leur pays d'origine.

v Affiches de propagande touristique et publications touristiques, (brochures, quides, horaires, dépliants et publications similaires) illustrées ou non, y compris celles qui sont éditées par des eàtreprises privées, invitant le public à effectuer des voyages en dehors du pays d'importation.

vi Publications invitant à faire des études à l'étranger.

vii Manuscrits et documents dactylographiés.

viii Catalogue de livres et de publications, mis en vente par une maison d'édition ou par un libraire établis en dehors du pays d'importation.

ix Catalogues de films, d'enregistrements au de tout autre matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel, édités par—pour le compte de—l'Organisation des Nations Unies, ou l'une de ses Institutions spécialisées.

x Musique manuscrite, imprimée ou reproduite par des procédés de polycopie autres que l'impression.

xi Cartes géographiques, hydrographiques ou célestes.

xii Plans et dessins d'architecture, ou de caractère industriel ou technique, et leurs reproductions, destinés à l'étude dans des établissements scientifiques ou d'enseignement agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise.

(Les exonérations prévues dans la présente Annexe A ne s'appliqueront pas aux objets suivants:

a) articles de papeterie;

b) livres, publications et documents (à l'exception des Catalogues ainsi que des affiches et des publications touristiques visés ci-dessus), publiés essentiellement à des fins de propagande commerciale par une entreprise commerciale privée ou pour son compte;

c) journaux et périodiques dans lesquels la publicité excède 70o)o de la surface;

d) tous autres objets (à l'exception des catalogues visés ci-dessus) dans le cas des publications et affiches de propagande touristique, ce pourcentage ne concerne que la publicité commerciale privée).

ANNEXE B

Oeuvres d'Art et Objets de Collection de Caractère Educatif, Scientifique ou Culturel

i Peintures et dessins, y compris les copies, entièrement exécutés à la main, à l'exclusion des objets manufacturés décorés.

ii Lithographies, gravures et estampes, signées et numérotées par l'artiste et obtenues au moyen de pierres lithographiques, planches, ou autres surfaces gravées, entièrement exécutées à la main.

iii Oeuvres originales de la sculpture ou de l'art statuaire, en ronde bosse, en relief ou in intaglie, à l'exclusion des reproductions en série et des oeuvres artisanales de caractère commercial.

iv Objets de collection et objets d'art destinés aux musées, galeries et autres établissements publics agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, sous réserve qu'ils ne puissent être vendus.

v Collectins et objets de collection intéressant les sciences et notamment l'anatomie, la zoologie, la botanique, la minéralogie, la paléontologie, l'archéologie et l'ethnographie, non destinés à des fins commerciales.

vi Objets anciens ayant plus de 100 années d'âge.

ANNEXE C

Matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique ou culturel

i Films, films fixes, microfilms et diapositives, de caractère éducatif, scientifique ou culturel importés par des organisations (y compris, au gré du pays d'importation, les organismes de radiodiffusion) agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise et destinés exclusivement à être utilisés par ces organisations ou par toute autre institution au association publique ou privée, de caractère éducatif, scientifique ou culturel, également agréé par les autorités susmentionnées.

ii Films d'actualités (comportant ou non le son) représentant des événements ayant un caractère d'actualité à l'époque de l'importation, et importés, aux fins de reproduction, soit sous forme de négatifs, impressionnés et développés, soit sous forme de positifs, exposés et developpés, la franchise pouvant être limitée à deux copies par sujet. Les films d'actualité ne bénéficient de ce régime que s'ils sont importés par des organisations (y compris, au gré du pays d'importation, les organismes de radiodiffusion) agréées par les autorités compétents du pays d'importation pour les recevoir en franchise.

iii Enregistrements sonores de caractère éducatif, scientifique ou culturel destinés exclusivement à des institutions (y compris, au gré du pays d'importation, les organismes de radiodiffusion) ou associations publiques ou privées de caractère éducatif, scientifique ou culturel, agréées par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ce matériel en franchise.

iv Films, films fixes, microfilms et enregistrements sonores de caractère éducatif, scientifique ou culturel, produits par l'Organisation des Nations Unies ou l'une de ses Institutions spécialisées.

v Modèles, maquettes et tableaux muraux destinés exclusivement à la démonstration et à l'enseignement dans des établissements de caractère éducatif, scientifique ou culturel, publics ou privés, agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ce matériel en franchise.

ANNEXE D

Instruments et Appareils Scientifiques

Instruments et appareils scientifiques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la recherche scientifique pure, sous réserve:

a) que les instruments ou appareils scientifiques en question soient destinés à des établissements scientifiques ou d'enseignement, publics ou privés, agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise, ces derniers devant être utilisés sous le contrôle et la responsabilité de ces établissements;

b) que des instruments ou appareils de valeur scientifique équivalente ne soient pas présentement fabriqués dans le pays d'importation.

ANNEXE E

Objets destinés aux aveugles

i Livres, publications et documents de toutes sortes en relief pour aveugles.

ii Autres objets spécialement conçus pour le développement éducatif, scientifique ou culturel des aveugles, importés directement par des institutions d'aveugles ou par des organisations de secours aux aveugles agréées par les autorités compétents du pays d'importation pour recevoir ces objets en franchise.

Protocole Annexe à l'Accord sur l'importation des objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel

Les Etats contractants

Considérant l'intérêt qu'il y a à faciliter l'accession des Etats-Unis d'Amérique au présent Accord, sont convenus de ce qui suit:

1. Les Etats-Unis d'Amérique auront la faculté de ratifier le présent Accord, aux termes de l'article IX, ou d'y adhérer, aux termes de l'Article X, en y introduisant la réserve dont le texte figure ci-dessous.

2. Au cas où les Etats-Unis d'Amérique deviendraient Parties à l'Accord en formulant la réserve prévue au paragraphe 1, les dispositions de ladite réserve pourront être invoquées aussi bien par les Etats-Unis d'Amérique à l'égard de tout Etat Partie au présent Accord, que par tout Etat contractant à l'égard des Etats-Unis d'Amérique, aucune mesure prise en vertu de cette réserve ne devant avoir un caractère discriminatoire.

(Texte de la réserve)

a) Si, par l'effet des engagements assumés par un Etat contractant aux termes du présent Accord, les importations dans son territoire d'un quelconque des objets visés dans le présent Accord accusent une augmentation relative telle et s'effectuent dans des conditions telles qu'elles portent ou menacent de porter un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement concurrents, il sera loisible à cet Etat contractant, dans la mesure et pendant le temps qui pourront être nécessaires pour prévenir ou réparer ce préjudice, de suspendre, en totalité ou en partie, les engagements pris par lui en vertu du présent Accord en ce qui concerne l'objet en question.

b) Avant d'introduire des mesures en application des dispositions du paragraphe (a) qui précède, l'Etat contractant intéressé en donnera préavis par écrit à l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture, aussi longtemps à l'avance que possible, et fournira, à l'Organisation et aux Etats contractants Parties au présent Accord, la possibilité de conférer avec lui au sujet de la mesure envisagée.

c) Dans les cas critiques, lorsqu'un retard entraînerait des dommages qu'il serait difficile de réparer, des mesures provisoires pourront être prises en vertu du paragraphe (a) du présent Protocole, sans consultation préalable, à condition qu'il y ait consultations immédiatement après l'introduction des mesures en question.

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΝ, ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΟΡΦΩΣΙΝ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ Η ΜΟΡΦΩΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Προοίμιον.

Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη,

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει, ὅτι ἡ ἐλευθέρα κυκλοφορία τῶν ἰδεῶν καὶ τῶν γνώσεων καὶ ἐν γένει, ἡ εὐρυτέρα διάδοσις τῶν διαφόρων μορφῶν ἐκφράσεως τῶν πολιτισμῶν, τυγχάνουν ὅροι ἐπιτακτικοὶ τόσον τῆς διανοητικῆς προόδου, ὅσον καὶ τῆς διεθνοῦς κατανοήσεως καὶ συντελοῦν οὕτως εἰς τὴν διατήρησιν τῆς εἰρήνης ἐν τῷ κόσμῳ.

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει, ὅτι αἱ ἀνταλλαγαὶ αὗται διενεργοῦνται κυρίως διὰ μέσου βιβλίων, δημοσιευμάτων καὶ δὴ ὑλικοῦ ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ χαρακτῆρος.

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει, ὅτι ἡ συντακτικὴ πρᾶξις τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν συνιστᾷ ὡς ἀποτελεσματικὴν τὴν συνεργασίαν μεταξὺ ἐθνῶν ἐν τῇ ἀνταλλαγῇ δημοσιευμάτων, καλλιτεχνημάτων, πειραματικοῦ ὑλικοῦ, ἐργαστηρίων, καὶ παντὸς ὠφελίμου στοιχείου καὶ ἀποφαίνεται ἀφ' ἑτέρου, ὅπως ἡ Ὀργάνωσις εὐνοῇ τὴν ἀμοιβαίαν γνωριμίαν καὶ κατανόησιν τῶν ἐθνῶν παρέχουσα τὴν συμβολὴν αὐτῆς εἰς τὰ μορφωτικὰ ὄργανα τῶν μαζῶν καὶ συνιστῶσα, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τὰς διεθνεῖς ἐκείνας συμφωνίας, τὰς ὁποίας κρίνει λυσιτελεῖς διὰ τὴν διευκόλυνσιν τῆς ἐλευθέρας κυκλοφορίας τῶν ἰδεῶν διὰ τοῦ λόγου καὶ διὰ τοῦ συμβόλου.

Ἀναγνωρίζουσιν, ὅτι διεθνὴς συμφωνία προοριζομένη νὰ εὐνοῇ καὶ διευκολύνῃ τὴν ἐλευθέραν κυκλοφορίαν τῶν βιβλίων, δημοσιευμάτων καὶ παντὸς ὑλικοῦ, χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ θὰ ἀποτελέσῃ ἀποτελεσματικὸν μέσον ἐπιτεύξεως τῶν σκοπῶν τούτων. καὶ συμφωνοῦσι πρὸς τοῦτο ἐπὶ τῶν ἀκολούθων διατάξεων.

Ἄρθρον 1.

1. Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη ὑποχρεοῦνται νὰ μὴ ἐφαρμόζωσι τελωνειακὰ δικαιώματα καὶ ἄλλους δασμοὺς ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς καὶ ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς εἰσαγωγῆς.

α) Ἐπὶ τῶν βιβλίων, δημοσιευμάτων καὶ ἐγγράφων, ἀναφερομένων ἐν τῷ Παραρτήματι Α' τῆς παρούσης Συμφωνίας.

β) Ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ ἀναφερομένων εἰς τὰ Παραρτήματα Β, Γ, Δ, καὶ Ε τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐφ' ὅσον ἀνταποκρίνωνται εἰς τοὺς ὁριζομένους ὑπὸ τῶν Παραρτημάτων τούτων ὅρους καὶ τυγχάνουσι προϊόντα ἑνὸς ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους.

2. Αἱ διατάξεις τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν θέλουσιν ἐμποδίζει οἱοδήποτε συμβαλλόμενον Κράτος νὰ εἰσπράττῃ ἐπὶ τῶν εἰσαγομένων ἀντικειμένων :

α) τέλη ἢ ἄλλους ἐσωτερικοὺς δασμοὺς οἱασδήποτε φύσεως, εἰσπραττόμενα κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν ἢ μεταγενεστέρως, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ μὴ ὑπερβαίνουσι τοὺς ἐπιβαλλομένους ἀμέσως ἢ ἐμμέσως ἐπὶ τῶν παρομοίων ἐγχωρίων προϊόντων δασμούς.

β) ὀφειλὰς καὶ δασμούς, ἐντὸς τῶν τελωνειακῶν δικαιωμάτων, εἰσπραττόμενα ὑπὸ τῶν κυβερνητικῶν ἢ διοικητικῶν ἀρχῶν, κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν ἢ ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς εἰσαγωγῆς ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ περιορίζωνται εἰς τὴν κατὰ προσέγγισιν ἀξίαν (τίμημα) τῶν παρεχομένων ἐξυπηρετήσεων καὶ νὰ μὴ ἀποτελῶσιν ἔμμεσον προστασίαν τῶν ἐγχωρίων προϊόντων ἢ τέλη κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν φορολογικοῦ χαρακτῆρος.

Ἄρθρον 2.

1. Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη ὑποχρεοῦνται ἵνα χορηγῶσι τὸ ἀπαιτούμενον συνάλλαγμα καὶ ἢ τὰς ἀδείας τὰς σχετικὰς πρὸς τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἐξῆς ἀντικειμένων :

α) βιβλίων καὶ δημοσιευμάτων προοριζομένων διὰ τὰς βιβλιοθήκας καὶ συλλογὰς δημοσίων ἱδρυμάτων ἀφιερωμένων εἰς τὴν ἐκπαίδευσιν, τὰς ἐρεύνας ἢ τὴν μόρφωσιν,

β) ἐπισήμων ἐγγράφων κοινοβουλευτικῶν καὶ διοικητικῶν, δημοσιευομένων εἰς τὰς χώρας προελεύσεως,

γ) βιβλίων καὶ δημοσιευμάτων τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν Εἰδικευμένων αὐτῆς Ἱδρυμάτων,

δ) βιβλίων καὶ δημοσιευμάτων λαμβανομένων ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν καὶ διανεμομένων δωρεάν, τῇ φροντίδι αὐτῆς ἢ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον αὐτῆς, χωρὶς νὰ δύναται ν' ἀποτελέσωσιν ἀντικείμενον πωλήσεως.

ε) δημοσιευμάτων προοριζομένων διὰ τὴν ἐνθάρρυνσιν τοῦ τουρισμοῦ ἐκτὸς τῆς χώρας εἰσαγωγῆς, ἀποστελλομένων καὶ διανεμομένων δωρεάν,

ζ) ἀντικειμένων προοριζομένων διὰ τοὺς τυφλούς :

1) Βιβλίων, δημοσιευμάτων καὶ ἐγγράφων παντὸς εἴδους, εἰς ἀνάγλυφα διὰ τυφλούς,

2) Ἄλλων ἀντικειμένων εἰδικῶς καταρτιζομένων διὰ τὴν ἐκπαιδευτικήν, ἐπιστημονικὴν ἢ μορφωτικὴν ἀνάπτυξιν τῶν τυφλῶν, εἰσαγομένων κατ' εὐθεῖαν ὑπὸ τῶν καθιδρυμάτων τυφλῶν ἢ ὑπὸ τῶν ὀργανώσεων βοηθειῶν εἰς τυφλούς, ἐγκρινομένων ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας εἰσαγωγῆς.

2. Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη, τὰ ἐφαρμόζοντα ποσοτικοὺς περιορισμοὺς καὶ μέτρα ἐλέγχου ἐπὶ τοῦ συναλλάγματος ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως χορηγήσωσιν ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ τὸ συνάλλαγμα ὡς καὶ τὰς ἀναγκαίας ἀδείας διὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἄλλων ἀμντικειμένων, ἐκπαιδευτικοῦ χαρακτῆρος, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ καὶ ἰδίως τῶν ἀντικειμένων τῶν προβλεπομένων καὶ ἀναφερομένων εἰς τὰ Παραρτήματα τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 3.

1. Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη ὑποχρεοῦνται νὰ παρέχωσιν ὅλας τὰς δυνατὰς διευκολύνσεις διὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἀντικειμένων χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ εἰσαγομένων ἀποκλειστικῶς ἵνα ἐκτεθῶσιν εἰς δημοσίαν ἔκθεσιν, ἐγκρινομένην ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας εἰσαγωγῆς καὶ προοριζομένων πρὸς μεταγενεστέραν ἐπανεξαγωγήν.

Αἱ διευκολύνσεις αὗται συμπεριλαμβάνουσι τὴν χορήγησιν τῶν ἀναγκαίων ἀδειῶν καὶ τὴν ἀπαλλαγὴν ἐκ τῶν τελωνειακῶν δικαιωμάτων, ὡς καὶ ἐκ τῶν δασμῶν καὶ ἄλλων ἐσωτερικῶν τελῶν εἰσπραττομένων κατὰ τὴν εἰσαγωγήν, ἐξαιρέσει ἐκείνων τὰ ὁποῖα θὰ ἀνταπεκρίνοντο εἰς τὸ κατὰ προσέγγισιν τίμημα (κόστος) τῶν παρεχομένων ἐξυπηρετήσεων.

2. Οὐδεμία τοῦ παρόντος ἄρθρου διάταξις ἐμποδίζει τὰς ἀρχὰς τῆς χώρας εἰσαγωγῆς νὰ λαμβάνῃ τὰ δέοντα μέτρα διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐπανεξαγωγῆς τῶν ἐν λόγῳ ἀντικειμένων, κατὰ τὴν λῆξιν τῆς ἐκθέσεως.

Ἄρθρον 4.

Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη ὑποχρεοῦνται κατὰ τὴν εὐρυτέραν δυνατὴν ἀναλογίαν :

α) νὰ καταβάλωσι τὰς κοινὰς αὐτῶν προσπαθείας, διὰ νὰ διευκολύνωσι δι' ὅλων τῶν μέσων τὴν ἐλευθέραν κυκλοφορίαν τῶν ἀντικειμένων ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ χαρακτῆρος καὶ νὰ καταργήσωσιν ἢ νὰ ἐλαττώσωσι πάντα περιορισμὸν εἰς τὴν ἐλευθέραν ταύτην

κυκλοφορίαν μὴ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας,

β) νὰ ἁπλοποιήσωσι τὰς διοικητικὰς διατυπώσεις τὰς συναφεῖς πρὸς τὴν Εἰσαγωγὴν τῶν ἀντικειμένων χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ,

γ) νὰ διευκολύνωσι τὸν ταχὺν ἐκτελωνισμὸν καὶ μετὰ τῶν δεουσῶν προφυλάξεων, τῶν χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ ἀντικειμένου.

Ἄρθρον 5.

Οὐδεμία τῆς παρούσης συμφωνίας διάταξις δύναται νὰ καταργήσῃ τὸ δικαίωμα τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν νὰ λαμβάνωσι, διὰ μὲν τῶν ἐθνικῶν αὐτῶν νομοθεσιῶν, μέτρα προοριζόμενα πρὸς ἀπαγόρευσιν ἢ περιορισμὸν τῆς εἰσαγωγῆς ἢ τῆς κυκλοφορίας, μετὰ τὴν εἰσαγωγήν των, ὡρισμένων ἀντικειμένων, ὅταν τὰ μέτρα ταῦτα βασίζονται ἐπὶ αἰτίων, ἐξαρτωμένων ἀμέσως καὶ ἐχόντων τὴν ὑπόστασίν των εἰς τὴν ἐθνικὴν ἀσφάλειαν, τὴν ἠθικὴν ἢ τὴν δημοσίαν τάξιν τοῦ συμβαλλομένου Κράτους.

Ἄρθρον 6.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία δὲν δύναται νὰ προσβάλῃ, τροποποιήσῃ τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς συμβαλλομένου Κράτους ἢ συνθήκας, συμβάσεις, συμφωνίας ἢ προκηρύξεις, εἰς τὰς ὁποίας συμβαλλόμενον Κράτος ἤθελε προσχωρήσει, ὅσον ἀφορᾷ τὴν προστασίαν τῆς πνευματικῆς ἢ βιομηχανικῆς ἰδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένων τῶν διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας καὶ τῶν σημάτων ἐργοστασίων.

Ἄρθρον 7.

Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη ὑποχρεοῦνται νὰ προσφεύγωσιν εἰς τὰ μέσα διαπραγματεύσεως καὶ συνδιαλλαγῆς, πρὸς διακανονισμὸν πάσης διαφορᾶς σχετικῆς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, λαμβανομένων ὑπ' ὄψει τῶν προγενεστέρων συμβατικῶν διατάξεων τὰς ὁποίας ἐνδεχομένως ἀπεδέχθησαν ὅσον ἀφορᾷ τὸν διακανονισμὸν τῶν μεταξὺ των διαφορῶν.

Ἄρθρον 8.

Ἐν περιπτώσει ἀμφισβητήσεως μεταξὺ συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐπὶ τοῦ ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ χαρακτῆρος ἀντικειμένου εἰσαγομένου, τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη δύνανται, κοινῇ συναινέσει, νὰ ζητήσωσι γνωμοδότησιν τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

Ἄρθρον 9.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία, τὸ κείμενον τῆς ὁποίας εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν κέκτηται ἐξ ἴσου ἀποδεικτικὴν ἰσχύν, φέρει τὴν χρονολογίαν τῆς σήμερον καὶ ὑποβάλλεται εἰς τὴν ὑπογραφὴν ὅλων τῶν Κρατῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅλων τῶν Κρατῶν Μελῶν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ ὅλων τῶν Κρατῶν μὴ Μελῶν, εἰς τὰ ὁποῖα θὰ ἔχῃ ἀπευθυνθῇ πρόσκλησις πρὸς τοῦτο ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

2. Ἡ παροῦσα Συμφωνία κυροῦται ὑπὸ τῶν ὑπογραψάντων Κρατῶν, συμφώνως πρὸς τὴν συνταγματικὴν αὐτῶν διαδικασίαν.

3. Τὰ ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 10.

Τὰ εἰς τὴν πρώτην παράγραφον τοῦ ἄρθρου 9 ἀναφερόμενα Κράτη θὰ δύνανται νὰ προσχωρήσωσιν εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν ἀπὸ τῆς.....

Ἡ προσχώρησις διενεργεῖται διὰ τῆς καταθέσεως ρητοῦ ἐγγράφου δηλώσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία τίθεται εἰς ἰσχὺν ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς ἡμέρας, καθ' ἣν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν θὰ ἔχῃ λάβει τὰ ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως δέκα Κρατῶν.

Ἄρθρον 12.

1. Τὰ Κράτη Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀπὸ τῆς ἰσχύος αὐτῆς λαμβάνουσιν ἕκαστον ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ ἐνδιαφέροντος αὐτοῦ, ὅλα τὰ ἀπαιτούμενα μέτρα διὰ τὴν πραγματικὴν αὐτῆς ἐφαρμογήν, ἐντὸς προθεσμίας ἓξ μηνῶν.

2. Ἡ προθεσμία αὕτη ὁρίζεται τρίμηνος ἀπὸ τῆς καταθέσεως τῆς ἐπικυρώσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως δι' ἅπαντα τὰ Κράτη τὰ ὁποῖα ἤθελον καταβάλλει τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως μετὰ τὴν ἰσχὺν τῆς Συμφωνίας.

3. Ἕνα μῆνα τὸ βραδύτερον μετὰ τὴν λῆξιν τῶν ἐν ταῖς παραγράφοις 1 καὶ 2 προβλεπομένων προθεσμιῶν, τὰ συμβαλλόμενα Κράτη τῆς παρούσης συμφωνίας θέλουσι διαβιβάζειν εἰς τὴν ὀργάνωσιν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν ληφθέντων μέτρων πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς πρακτικῆς αὐτῆς ἐφαρμογῆς.

4. Ἡ Ὀργάνωσις τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει διαβιβάσει τὴν ἔκθεσιν ταύτην εἰς ὅλα τὰ Κράτη τὰ ὑπογράψαντα τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν καὶ εἰς τὴν Διεθνῆ Ὀργάνωσιν τοῦ Ἐμπορίου (προσωρινῶς εἰς τὴν ἀναπληρωματικὴν αὐτῆς Ἐπιτροπήν).

Ἄρθρον 13.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος δύναται κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ εἰς πᾶσαν μεταγενεστέραν στιγμήν, νὰ δηλώσῃ, δι' ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἀνακοινώσεως, ὅτι ἡ παροῦσα Συμφωνία ἐπεκτείνεται εἰς ἓν ἢ περισσότερα τῶν ἐδαφῶν, τὰ ὁποῖα ἀντιπροσωπεύει ἐπὶ τοῦ διεθνοῦς πεδίου.

Ἄρθρον 14.

1. Κατὰ τὴν λῆξιν διετοῦς προθεσμίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συνμφωνίας, ἕκαστον Κράτος συμβαλλόμενον δύναται ἐξ ἰδίου αὐτοῦ ὀνόματος ἢ ἐν ὀνόματι τοῦ ἐδάφους, τὸ ὁποῖον ἀντιπροσωπεύει ἐπὶ τοῦ διεθνοῦς πεδίου, νὰ καταγγέλῃ τὴν Συμφωνίαν ταύτην, δι' ἐγγράφου κατατιθεμένου παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἡ ἰσχὺς τῆς καταγγελίας θὰ ἄρχεται ἓν ἔτος μετὰ τὴν λῆξιν τοῦ ἐγγράφου τούτου τῆς καταγγελίας.

Ἄρθρον 15.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν πληροφορεῖ τὰ ἐν τῇ πρώτῃ παραγράφῳ τοῦ 9ου ἄρθρου ὑποδεικνυόμενα Κράτη, ὡς καὶ τὴν Ὀργάνωσιν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν καὶ τὴν Ὀργάνωσιν τοῦ Ἐμπορίου (προσωρινῶς τὴν ἀναπληρωματικὴν αὐτῆς Ἐπιτροπήν) διὰ τὴν κατάθεσιν ἁπάντων τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ἀναφερομένων εἰς τὰ ἄρθρα 9ον καὶ 10ον, ὡσαύτως δὲ καὶ τῶν ἀνακοινώσεων καὶ καταγγελιῶν τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 13ον καὶ 14ον.

Ἄρθρον 16.

Τῇ αἰτήσει τρίτου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν ἀναγράφει εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς προσεχοῦς συνόδου τῆς Γενικῆς Διασκέψεως τῆς Ὀργανώσεως ταύτης τὸ θέμα τῆς συγκλήσεως διασκέψεως διὰ τὴν ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 17.

Τὰ παραρτήματα Α, Β, Γ, Δ καὶ Ε ὡς καὶ τὸ συνημμένον εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν πρωτόκολλον ἀποτελοῦσιν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμφωνίας ταύτης.

Ἄρθρον 18.

1. Συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ἡ παροῦσα Συμφωνία καταχωρεῖται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

2. Εἰς πιστοποίησιν τούτου, οἱ συμβαλλόμενοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν ἐξ ὀνόματος τῶν οἰκείων αὐτῶν Κυβερνήσεων

Ἐγένετο εἰς..... τῇ.....19..

εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον κατατεθειμένον εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἀντίγραφα τοῦ ὁποίου, ἐπιβεβαιωμένα ἀκριβῆ, χορηγοῦνται εἰς ὅλα τὰ Κράτη, τὰ ὑποδεικνυόμενα εἰς τὴν πρώτην παράγραφον τοῦ 9ου ἄρθρου, ὡς καὶ εἰς τὴν Ὀργάνωσιν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν καὶ τὴν διεθνῆ Ὀργάνωσιν τοῦ Ἐμπορίου (προσωρινῶς ἀναπληρωματικὴν Ἐπιτροπὴν αὐτῆς).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Αον

Βιβλία, Δημοσιεύματα καὶ ἔγγραφα

1. Βιβλία ἔντυπα.
2. Ἐφημερίδες καὶ περιοδικά.
3. Βιβλία καὶ ἔγγραφα καταρτιζόμενα διὰ παντὸς ἄλλου μέσου πλὴν τῆς ἐκτυπώσεως.
4. Ἐπίσημα ἔγγραφα, κοινοβουλευτικὰ καὶ Διοικητικά, δημοσιευόμενα εἰς τὰς χώρας προελεύσεως.
5. Τοιχοκολλήματα διαφημίσεως τουριστικῆς καὶ τουριστικῶν δημοσιευμάτων (φυλλαδίων, ὁδηγιῶν, δρομολογίων, προγραμμάτων καὶ παρομοίων δημοσιευμάτων) εἰκονογραφημένα καὶ μὴ συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὑπὸ ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων ἐκδιδομένων, διὰ τῶν ὁποίων καλεῖται τὸ κοινὸν νὰ ἐπιχειρήσῃ ταξίδια ἐκτὸς τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς.
6. Δημοσιεύματα καλοῦντα εἰς σπουδὰς ἐν τῷ Ἐξωτερικῷ.
7. Χειρόγραφα καὶ δακτυλογραφημένα ἔγγραφα.
8. Κατάλογοι βιβλίων καὶ δημοσιευμάτων, πωλουμένων ὑπὸ ἐκδοτικοῦ οἴκου ἢ ὑπό βιβλιοπώλου ἐγκατεστημένου ἐκτὸς τῆς χώρας εἰσαγωγῆς.
9. Κατάλογοι, καταγραφῶν ἢ παντὸς ἄλλου ὑλικοῦ ὀπτικοῦ καὶ ἀκουστικοῦ, χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ, ἐκδιδομένου ὑπὸ ἢ διὰ τὸν λογαριασμὸν τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ ὑπό τινος τῶν Εἰδικευμένων καθιδρυμάτων.
10. Μουσικὴ χειρόγραφος, ἔντυπος ἢ ἀναπαραγομένη διὰ μέσων πολυγράφου ἐκτὸς τῶν τυπογραφικῶν.
11. Γεωγραφικοὶ χάρται, ὑδρογραφικοὶ ἢ ἀστρονομικοὶ τοιοῦτοι.
12. Ἀρχιτεκτονικὰ διαγράμματα καὶ σχέδια ἢ χαρακτῆρος βιομηχανικοῦ ἢ τεχνικοῦ καὶ αἱ ἀναπαραγωγαὶ αὐτῶν, προοριζόμεναι διὰ τὴν σπουδὴν εἰς ἐπιστημονικὰ ἱδρύματα ἢ ἐκπαιδευτικὰ ἀνεγνωρισμένα ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν τῆς Χώρας εἰσαγωγῆς διὰ νὰ λαμβάνουν τὰ ἀντικείμενα ταῦτα ἀτελῶς.

Αἱ ἀπαλλαγαί, αὗται, αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὸ παρὸν παράρτημα, δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰ ἑξῆς ἀντικείμενα :

α) εἴδη χαρτοποιΐας.

β) βιβλία, δημοσιεύματα καὶ ἔγγραφα (ἐξαιρέσει τῶν καταλόγων, ὡς καὶ τῶν τοιχοκολλημάτων καὶ τῶν δημοσιευμάτων τῶν τουριστικῶν, τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων) δημοσιευόμενα κυρίως πρὸς σκοποὺς ἐμπορικῆς διαφημίσεως ὑπὸ ἰδιωτικῆς ἐμπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἢ διὰ λογαριασμὸν αὐτῆς.

γ) Ἐφημερίδες καὶ περιοδικὰ εἰς τὰ ὁποῖα ἡ δημοσιότης ὑπερβαίνει τὰ 70 ο]ο τῆς ἐπιφανείας.

δ) Πάντα ἄλλα ἀντικείμενα (ἐξαιρέσει τῶν ἀνωτέρω ὑποδεικνυομένων καταλόγων), εἰς τὰ ὁποῖα ἡ δημοσιότης ὑπερβαίνει τὰ 25 ο]ο τῆς ἐπιφανείας. Εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν δημοσιευμάτων καὶ τοιχοκολλημάτων τουριστικῆς διαφημίσεως, ἡ ἀναλογία αὕτη ἐπὶ τῆς ἑκατὸν δὲν ἀφορᾷ εἰμὴ τὴν ἰδιωτικὴν ἐμπορικὴν διαφήμισιν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Βον

Καλλιτεχνήματα καὶ Ἀντικείμενα Συλλογῆς Ἐκπαιδευτικοῦ Ἐπιστημονικοῦ ἢ Μορφωτικοῦ χαρακτῆρος.

1. Ζωγραφίαι καὶ σχέδια, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἀντιγράφων, ἐπιτελούμενα ἐξ ὁλοκλήρου διὰ τῆς χειρός, ἐξαιρέσει τῶν ἀντικειμένων διακοσμητικῆς κατασκευαζομένων.

2. Λιθογραφίαι, ἔργα χαρακτικῆς καὶ ἐκτυπώματα ὑπογεγραμμένα καὶ ἀριθμοθετημένα ὑπὸ τοῦ καλλιτέχνου καὶ ἐκτελούμενα διὰ μέσου λιθογραφικῶν λίθων, ξυλογραφίαι ἢ ἄλλαι κεχαραγμέναι ἐπιφάνειαι ἐκτελούμενα καθ' ὁλοκληρίαν διὰ τῆς χειρός.

3. Ἔργα πρωτότυπα γλυπτικῆς ἢ τῆς τέχνης τῆς Ἀγαλματοποιΐας, εἰς πλῆρες ἀνάγλυφον ἢ εἰς «Intaglio» (Ἰντάγκλις) ἐξαιρέσει τῶν ἀναπαραστάσεων εἰς σειρὰν καὶ καλλιτεχνικὰ ἔργα ἐμπορικοῦ χαρακτῆρος.

4. Ἀντικείμενα συλλογῆς καὶ ἀντικείμενα τέχνης προοριζόμενα διὰ τὰ Μουσεῖα πινακοθήκας καὶ ἄλλα ἱδρύματα, δημόσια ἐγκρινόμενα ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Ἀρχῶν τῆς Χώρας Εἰσαγωγῆς, διὰ νὰ γίνωνται δεκτὰ τὰ ἀντικείμενα ταῦτα ἀτελῶς, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν μὴ δυνατότητος πωλήσεως.

5. Συλλογαὶ καὶ ἀντικείμενα συλλογῆς ἐνδιαφέροντα τὰς ἐπιστήμας καὶ ἰδίως τὴν ἀνατομίαν, ζωολογίαν, βοτανικήν, ὀρυκτολογίαν, παλαιοντολογίαν, ἀρχαιολογίαν καὶ τὴν ἐθνογραφίαν, μὴ προοριζόμενα δι' ἐμπορικοὺς σκοπούς.

6. Ἀρχαῖα ἀντικείμενα ἀνερχόμενα εἰς ἐποχὴν περισσότερον τῶν ἑκατὸν ἐτῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γον

Ὀπτικοῦ καὶ ἀκουστικοῦ ὑλικοῦ, Ἐκπαιδευτικοῦ, Ἐπιστημονικοῦ ἢ Μορφωτικοῦ Χαρακτῆρος.

1. Ταινίαι, σταθεραὶ ταινίαι, μικροφωτογραφίαι καὶ φωτοτυπίαι ἐπὶ χάρτου ἢ ὑάλου , χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ εἰσαγόμεναι ὑπὸ ὀργανώσεων (συμπεριλαμβανομένων κατὰ τὴν κρίσιν τῆς εἰσαγούσης Χώρας τῶν Ὀργανισμῶν Ραδιοεκπομπῶν), ἐγκρινομένων ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας εἰσαγωγῆς διὰ νὰ γίνωσι δεκτὰ τὰ ἀντικείμενα ταῦτα ἀτελῶς καὶ προοριζόμεναι ἀποκλειστικῶς πρὸς χρησιμοποίησιν ὑπὸ τῶν ὀργανώσεων τούτων ἢ ὑπὸ παντὸς ἄλλου ἱδρύματος δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ συνεταιρισμοῦ, χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ, ἐγκρινομένων ὡσαύτως ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων ἀρχῶν.

2. Ταινίαι ἐπικαίρων (ἠχητικαὶ ἢ μὴ) παριστάνουσαι ἐπίκαιρα γεγονότα, κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς εἰσαγωγῆς καὶ εἰσαγόμεναι πρὸς ἀναπαραγωγήν, εἴτε ἀρνητικαὶ ἐκτυπωθεῖσαι καὶ ἐμφανισθεῖσαι, εἴτε θετικαὶ πρὸς προβολήν, τῆς ἀτελείας δυναμένης νὰ περιορισθῇ εἰς δύο ἀντίγραφα κατὰ εἶδος. Αἱ ταινίαι ἐπικαίρων δὲν δικαιοῦνται αὐτῆς τῆς μεταχειρίσεως εἰμὴ ἐὰν εἰσάγωνται ὑπὸ ὀργανώσεων (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὀργανισμῶν ραδιοεκπομπῶν τῇ ἐγκρίσει τῆς Χώρας εἰσαγωγῆς) ἐγκρινομένων ὑπὸ τῶν

ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας εἰσαγωγῆς διὰ νὰ λαμβάνωσι τὰ εἴδη ταῦτα ἀφορολόγητα.

3. Ἠχοληψίαι, χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ, προοριζόμεναι ἀποκλειστικῶς δι' ἱδρύματα (συμπεριλαμβανομένων τῇ ἐγκρίσει τῆς χώρας εἰσαγωγῆς καὶ τῶν ὀργανισμῶν ραδιοεκπομπῶν) ἢ συνεταιρισμῶν δημοσίων ἢ ἰδιωτικῶν χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ, ἐγκρινομένων ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς Χώρας εἰσαγωγῆς, διὰ νὰ γίνωσι δεκτὰ τὰ ὑλικὰ ταῦτα ἀτελῶς.

4. Ταινίαι, ταινίαι σταθεραί, μικροφωτογραφίαι καὶ ἠχοληψίαι, χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ, παραγόμεναι ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ ἐντὸς τῶν εἰδικευμένων αὐτῆς Ἱδρυμάτων.

5. Πρότυπα, ἐκμαγεῖα καὶ πίνακες τοίχου προοριζόμενα ἀποκλειστικῶς δι' ἔνδειξιν καὶ διὰ τὴν διδασκαλίαν εἰς τὰ καθιδρύματα χαρακτῆρος ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ καὶ μορφωτικοῦ δημόσια ἢ ἰδιωτικά, ἐγκρινόμενα ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας εἰσαγωγῆς, διὰ νὰ λαμβάνωσι τὰ εἴδη ταῦτα ἀφορολόγητα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δον

Ὄργανα καὶ συσκευαὶ ἐπιστημονικαί.

Ὄργανα καὶ συσκευαὶ ἐπιστημονικαὶ προοριζόμεναι ἀποκλειστικῶς διὰ τὴν διδασκαλίαν ἢ, διὰ καθαρῶς ἐπιστημονικὰς ἐρεύνας, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν :

α) Τὰ ὄργανα καὶ αἱ ἐπιστημονικαὶ συσκευαί, περὶ ὧν πρόκειται, νὰ προορίζωνται διὰ ἱδρύματα ἐπιστημονικὰ ἢ ἐκπαιδευτικά, δημόσια ἢ ἰδιωτικά, ἐγκρινόμενα ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς Χώρας Εἰσαγωγῆς διὰ νὰ λαμβάνωσι τὰ εἴδη ταῦτα ἀφορολόγητα. Τὰ τελευταῖα δὲ ταῦτα δέον νὰ χρησιμοποιοῦνται ὑπὸ τὸν ἔλεγχον καὶ τὴν εὐθύνην τῶν ἱδρυμάτων τούτων.

β) Ὄργανα ἢ συσκευαὶ ἴσης ἐπιστημονικῆς ἀξίας νὰ μὴ κατασκευάζωνται ἤδη εἰς τὴν χώραν εἰσαγωγῆς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Εον

Ἀντικείμενα προοριζόμενα διὰ τυφλούς.

1. Βιβλία, δημοσιεύματα καὶ ἔγγραφα παντὸς εἴδους, εἰς ἀνάγλυφα διὰ τυφλούς.

2) Ἄλλα ἀντικείμενα εἰδικῶς καταρτιζόμενα διὰ τὴν ἀνάπτυξιν ἐκπαιδευτικὴν ἐπιστημονικὴν ἢ μορφωτικὴν τῶν τυφλῶν, εἰσαγόμενα κατ' εὐθεῖαν ὑπὸ τῶν Ἱδρυμάτων τυφλῶν ἢ ὑπὸ Ὀργανώσεων βοηθείας τῶν τυφλῶν ἐγκρινομένων ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῆς χώρας εἰσαγωγῆς διὰ νὰ λαμβάνωσι τὰ εἴδη ταῦτα ἀφορολόγητα.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Προσηρτημένον εἰς τὴν συμφωνίαν ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς εἰδῶν ἐκπαιδευτικοῦ, ἐπιστημονικοῦ ἢ μορφωτικοῦ χαρακτῆρος.

Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη,

λαμβάνοντα ὑπ' ὄψει τὸ ἐνδεικνυόμενον συμφέρον πρὸς διευκόλυνσιν τῆς προσχωρήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

1. Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς ἔχουσι τὴν δυνατότητα νὰ ἐπικυρώσωσι τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 9ου ἢ νὰ προσχωρήσωσι κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 10ου διὰ τῆς εἰσαγωγῆς τῆς ἐπιφυλάξεως τὸ κείμενον τῆς ὁποίας παρατίθεται κατωτέρω.

2. Εἰς τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς ἤθελον ἀποτελέσει μέλος τῆς Συμφωνίας, διατυποῦσαι τὴν ἐν τῇ παραγράφῳ 1 προβλεπομένην ἐπιφύλαξιν αἱ διατάξεις τῆς ἐν λόγῳ ἐπιφυλάξεως δύνανται νὰ ἐπικαλῶνται τόσον ὑπὸ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἔναντι παντὸς Κράτους μέλους τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὅσον καὶ ὑπὸ παντὸς συμβαλλομένου Κράτους, ὡς πρὸς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς, οὐδενὸς μέτρου λαμβανομένου δυνάμει τῆς ἐπιφυλάξεως ταύτης δυναμένου νὰ ἔχῃ διακριτικὸν χαρακτῆρα.

(Κείμενον τῆς Ἐπιφυλάξεως)

α) Ἐὰν συνεπείᾳ τῶν ἀναλαμβανομένων ὑποχρεώσεων ὑφ' ἑνὸς συμβαλλομένου Κράτους, κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας, αἱ εἰσαγωγαὶ εἰς τὸ ἔδαφος αὐτοῦ, ἑνὸς τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ ἀναφερομένων εἰδῶν παρουσιάζωσιν αὔξησιν σχετικὴν τοιαύτην καὶ διενεργῶνται ὑπὸ ὅρους τοιούτους, ὥστε ἐπιφέρουσιν ἢ ἀπειλοῦσιν νὰ ἐπιφέρωσι σοβαρὰν ζημίαν εἰς τοὺς ἐγχωρίους παραγωγεῖς παρομοίων προϊόντων ἢ ἀμέσως συναγωνιστάς, ἀποβαίνει θεμιτὸν εἰς τὸ συμβαλλόμενον τοῦτο Κράτος, ἐν τῷ μέτρῳ καὶ κατὰ τὸ χρονικὸν διάστημα τὸ ὁποῖον θὰ εἶναι ἀναγκαῖον πρὸς πρόληψιν ἢ ἐπανόρθωσιν τῆς ζημίας ταύτης, νὰ ἀναστείλῃ ὁλοκλήρως ἢ ἐν μέρει, τὰς ἀναληφθείσας ὑπ' αὐτοῦ, δυνάμει τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὑποχρεώσεις, ὅσον ἀφορᾷ τὸ ἐν λόγῳ εἶδος.

β) Πρὸ τῆς λήψεως τῆς εἰσαγωγῆς μέτρων, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (α), ἥτις προηγεῖται, τὸ ἐνδιαφερόμενον συμβαλλόμενον Κράτος προειδοποιεῖ ἐγγράφως τὴν Ὀργάνωσιν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν καὶ τοῦτο πρὸ μεγαλυτέρου ὅσον τὸ δυνατὸν χρονικοῦ διαστήματος καὶ παρέχει εἰς τὴν ὀργάνωσιν καὶ εἰς τὰ συμβαλλόμενα Κράτη Μέλη τῆς παρούσης Συμφωνίας τὴν δυνατότητα νὰ συσκεφθῶσι μετ' αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ἀντιμετωπιζομένου μέτρου.

γ) Εἰς τὰς κρισίμους περιπτώσεις, καθ' ἃς μία καθυστέρησις θὰ ἐπέφερε ζημίας δυσκόλως ἐπανορθωτάς, προσωρινὰ μέτρα δύνανται νὰ λαμβάνωνται δυνάμει τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἄνευ προηγουμένης συνεννοήσεως, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θὰ λάβουν χώραν συνεννοήσεις ἀμέσως μετὰ τὴν λῆψιν τῶν ἐν λόγῳ μέτρων.

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η ἐτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος Κυβερνήσεως, ἔχουσι καθορισθῆ ὡς κάτωθι:

Α' ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1.	Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δρχ. 150.000
2.	» » » Β'	» 100.000
3.	» » » Γ'	» 100.000
4.	» » Παράρτημα	» 100.000
5.	» » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν...	» 250.000
6.	» » τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ.»...	» 100.000
7.	» » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	» 50.000
8.	» » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	» 700.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ποσοστὸν ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν ὡρίσθη ὡς ἑξῆς:

1)	Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δρχ. 10.000
2)	» » » Β'.	» 5.000
3)	» » » Γ'	» 5.000
4)	» » Παράρτημα	» 5.000
5)	» » Δελτίον Ἀνων. Ἑταιρειῶν ...	» 20.000
6)	» » Πράξεις Νομ. Προσώπων Δ. Δ.	» 5.000
7)	» » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησ.	» 2.000
8)	Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	» 40.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσιν ὁλόκληρον τὸ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστόν.

Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ Ε. Κ.

Ἡ τιμὴ ἑκάστου φύλλου τῆς Ἐφημερίδος Κυβερνήσεως ὡρίσθη εἰς Δραχ. 1.000.

Γ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρχ. 24.000
2.	Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.	» 1.500.000
3.	Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	Δρχ. 300.000
4.	Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων	» 150.000
5.	Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ Β. Δ. 20)5)1939	» 25.000
6.	Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν	» 300.000
7.	Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζιτικῶν Ἑταιρειῶν	» 120.000
8.	Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ ἀναβολῆς συγκλήσεως τῶν γενικῶν συνελεύσεων τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν.	» 150.000
9.	Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων....	» 300.000
10.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	» 60.000
11.	Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν	» 100.000
12.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνων. Ἑταιρειῶν	» 1.000.000

ΙΙ. Εἰς τὸ Παράρτημα Ε. Κ.

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	» 25.000
2.	Τῶν ἀδειῶν πωλήσεων ἰαματικῶν ὑδάτων	» 200.000

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω τελῶν ὡρίσθη εἰς 5 ο)ο.

Δ' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ — ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΣ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ

1. Αἱ συνδρομαὶ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως (γραμματίου παραλαβῆς ἢ διπλοτύπου Εἰσπράξεως), ὅπερ μερίμνῃ τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου) ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ἅτινα ἀποδίδουσι ταῦτα εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ ἔτους 1947 (RONEO 185) Ἐγκυκλίου Διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ.

Ὁ Διευθυντὴς καὶ ἀ. α.
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ